

Projekt des wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit:
Fremdsprachen lehren und lernen in der Schule im Zeichen der Mehrsprachigkeit (2016-2019)

Die Aktivitäten in diesem Dossier sind von Aktivitäten in aktuellen Fremdsprachenlehrwerken
inspiriert. Sie haben nicht den Anspruch möglichst «gelungen» zu sein, sondern sind
bezüglich Lernziel, Instruktionen, LP-Kommentar etc. möglichst nahe an die in den
Lehrwerken enthaltenen Aktivitäten angelehnt.

Mehrsprachigkeitsdidaktische Aktivitäten: Spanien



Du arbeitest alleine.



Du arbeitest mit deinen Kolleg/innen in der Gruppe.

Deine Klasse plant eine Schulreise nach Sevilla. Im Internet recherchiert ihr über die Stadt.

1. Lest die kurzen Texte über Sevilla auf der nächsten Seite. Zwei Texte sind auf Spanisch. Versucht, sie trotzdem zu verstehen. Verwendet dabei die euch bereits bekannten Strategien.



a) Welches Bild passt zu welchem Text? Tragt die passende Zahl ein.

| | | | |
|---|-------|---|-------|
| A | ..... | D | ..... |
| B | ..... | E | ..... |
| C | ..... |  |  |



b) Besprecht in der Gruppe:

- Was habt ihr über Sevilla erfahren?
- Wie seid ihr beim Verstehen der Texte vorgegangen?

Quite everywhere you can find the typical colored wall tiles¹: on church walls, tavern walls and on historical buildings. Tiles have been used to decorate the homes of the rich for thousands of years.

A

Los jardines de los Reales Alcázares ocupan más de 70.000 metros cuadrados, y son una sucesión de espacios de diferentes épocas y estilos.

B

La plaza de España de Séville fait beaucoup penser à Rome. Sa construction a débuté en 1914. C'est vraiment une place magnifique, vous devez la visiter. Comptez au moins 2 bonnes heures pour la découvrir.

C

Cristina Hoyos es bailadora flamenca, coreógrafa y actriz. El Museo del Baile Flamenco, único en el mundo, es una iniciativa de la bailadora Cristina Hoyos.

D

The real fun in Sevilla is to climb its most famous landmark and symbol, the 800-year-old Giralda Tower. It is probably the most ancient building of Sevilla. It was built between 1184 and 1198 as a minaret of a great mosque.

E

¹ (Deutsch: Fliesen, D-CH: Plättli)



Sevilla






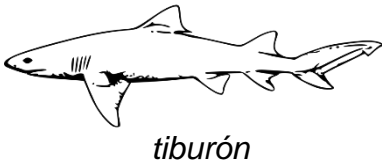
c) Findet in den Texten mindestens 10 Wörter, die ihr mithilfe von Parallelwörtern (Wörter, die in verschiedenen Sprachen ähnlich sind) verstanden habt.

| Wort aus den Texten | Parallelwörter in anderen Sprachen |
|---------------------|---|
| travel guide | <i>le guide (frz.), la guida (it.), ...</i> |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |



2. Ihr habt euch entschieden, das Aquarium in Sevilla zu besuchen. Die Webseite des Aquariums ist nur auf Spanisch verfügbar.

a) Was könnt ihr verstehen? Markiert.

| Acuario de Sevilla | |
|---|---|
| Horario: | |
| | noviembre - abril: L-V 10.00 - 19.00h, S-D: 10.00 - 20.00h |
| | mayo - octubre: L-V 10.00 - 20.00h, S-D: 10.00 - 21.00h |
| Precio público: | |
| | Gratis niños 0 - 4 años |
| | 10 € niños 5 - 14 años |
| | 15 € adultos |
| | 12 € mayores de 65 años |
| Público escolar | |
| | 7 € tarifa entrada escolar |
| | 10 € entrada visita guiada |
| | 45 € visita guiada en inglés, en francés y en portugués |
| <p>El Acuario de Sevilla es muy grande, con 7.000 ejemplares de 400 especies acuáticas diferentes. Hay cinco zonas temáticas (Guadalquivir, Atlántico, Amazonas, Pacífico y Indo-Pacífico).</p> <p>Uno de sus mayores atractivos es el "Oceanario" en el que habitan los animales más grandes del acuario: dos tiburones, Margarida y Xoana, y otras especies del Océano Atlántico.</p> | |
|  |  tiburón |

b) Was hat euch beim Verstehen geholfen?

.....

.....



c) Um euren Besuch im Aquarium zu planen, braucht ihr einige Informationen.

- In welchen Sprachen werden Führungen angeboten?

.....

- Wie sind die Öffnungszeiten an den Wochentagen im Februar?

.....

Was ist besonders am Aquarium in Sevilla? Findet im Text so viele interessante Informationen wie möglich. Notiert zusammen ein paar Stichwörter.

.....

.....

.....



3. Ein wenig Spanisch versteht ihr schon. Vor eurer Schulreise beschäftigt ihr euch noch ein wenig mit der spanischen Sprache.

- a) Kreise im Text über das Aquarium alle Wörter im Plural ein.

Z.B. *niños*

- b) Woran hast du die Wörter im Plural erkannt?

.....

.....



- c) Vergleicht eure Lösungen in der Gruppe.

- d) Wie wird der Plural in den anderen Sprachen gebildet, die ihr kennt? Sammelt in eurer Gruppe und notiert eure Beobachtungen.

| Sprache | Bildung des Plurals | Beispielwörter | Bemerkungen/Beobachtungen |
|---------|---------------------|----------------|---------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |



4. a) Auf einer Website habt ihr Redewendungen in verschiedenen Sprachen gefunden. Verbindet die Redewendungen, die zusammenpassen.

Ein Gedächtnis wie ein Sieb haben
stark wie ein Bär
stolz wie ein Pfau
schlau wie ein Fuchs
zwei Fliegen auf einen Streich

strong as a bull
smart as a fox
to kill two birds with one stone
proud as a peacock
to have a memory like a sieve

avoir une mémoire comme un poisson rouge
fort comme un bœuf
rusé comme un renard
fier comme un coq
faire d'une pierre deux coups

| spanische Redewendung | Tier in der spanischen Redewendung | Tier oder Gegenstand in der deutschen Redewendung | Tier oder Gegenstand in der englischen Redewendung | Tier oder Gegenstand in der französischen Redewendung |
|--------------------------------------|---|---|--|---|
| Tener memoria de <u>pez</u> |  | Sieb | | |
| Matar <u>dos pájaros</u> de un tiro. |  | zwei Fliegen | | |
| Ser astuto como un <u>zorro</u> |  | | | renard |
| fuerte como un <u>toro</u> |  | | | |
| orgulloso como un <u>pavo</u> real |  | | peacock | |

b) Vergleicht in der Gruppe: Wie unterscheiden sich die Redewendungen in den vier verschiedenen Sprachen?

.....

.....

.....

.....

c) Kennt ihr die entsprechenden Redewendungen in weiteren Sprachen?

.....

.....

1. Wusstet ihr bereits, dass in Spanien nicht nur Spanisch gesprochen wird?

Neben der offiziellen Nationalsprache Spanisch wird in Spanien noch Galizisch, Katalanisch und Baskisch gesprochen.

Baskisch wird im Norden Spaniens, z. B. in den Städten Bilbao und San Sebastian, sowie im Südwesten Frankreichs gesprochen.

Galizisch wird in Nordwest-Spanien gesprochen, in der Autonomen Gemeinschaft Galicien.

Katalanisch wird u.a. in Barcelona gesprochen.



a) Hier seht ihr die Wochentage in Baskisch, Katalanisch, Galizisch und Spanisch in veränderter Reihenfolge. Findet ihr das deutsche Wort?

| Deutsch | Baskisch | Katalanisch | Galizisch | Spanisch |
|----------------|------------|-------------|-----------|-----------|
| ..... . | asteazkena | dimecres | mércores | miércoles |
| ..... ... | ostirala | divendres | venres | viernes |
| ..... ... | astelehena | dilluns | luns | lunes |
| ..... ... | igandea | diumenge | domingo | domingo |
| ..... ... | osteguna | dijous | xoves | jueves |
| ..... ..... | asteartea | dimarts | martes | martes |
| ..... ..... | larunbata | dissabte | sábado | sábado |



b) Welche Sprachen haben euch geholfen, das deutsche Wort zu finden?

.....

.....

.....



c) Vergleicht die vier Sprachen Spaniens anhand der Wörter aus der Tabelle. Welche Ähnlichkeiten und Unterschiede könnt ihr entdecken?

.....

.....

.....



6. Deine Einschätzung:

1. Wie interessant fandest du die Aktivitäten?



interessant



eher interessant



eher uninteressant



uninteressant

Was war für dich interessant? Warum?

.....
.....

Was war weniger interessant? Warum?

.....
.....

2. Wie viel konntest du bei diesen Aktivitäten lernen?



viel



ein wenig



nicht so viel



fast nichts

Was konntest du lernen?

.....
.....
.....
.....

3. Wie fandest du die Aktivitäten? Kreuze an.



einfach



eher einfach



genau richtig



eher schwierig



schwierig

Was war eher einfach? Warum?

.....
.....

Was war eher schwierig? Warum?

.....
.....

4. Hast du noch weitere Kommentare zu den Aktivitäten?

.....
.....
.....

Bildquellen

Bild «Karte Spanien», Seite 1: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Spain_CIA_map.png, gemeinfrei.

Bild «Plaza de España», Seite 3:

https://commons.wikimedia.org/wiki/Sevilla#/media/File:S%C3%A9ville_Place_d%27Espagne_22.JPG, Grez, CC BY-SA 3.0.

Bild «Garten», Seite 3: https://es.wikipedia.org/wiki/Jard%C3%ADn_espa%C3%B1ol#/media/File:Sevilla9.JPG, Jeny, CC BY-SA 3.0.

Bild «Flamenco», Seite 3: https://es.wikipedia.org/wiki/Flamenco#/media/File:Flamenco_in_Sevilla_01.jpg, Schnobby, CC BY-SA 4.0.

Bild «Giralda», Seite 3: https://commons.wikimedia.org/wiki/Sevilla#/media/File:Giralda_de_Sevilla_5.jpg, Emilio J. Rodríguez Posada, CC BY-SA 3.0.

Bild «Fliesen», Seite 3: <https://commons.wikimedia.org/wiki/Sevilla#/media/File:PlazaEspanaBancos.jpg>, Jose Luis Rodriguez, CC BY-SA 2.5.

Bild «Aquarium», Seite 5: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Acuario_029.JPG/800px-Acuario_029.JPG, Baezadany, CC BY-SA 3.0

Bild «Haifisch», Seite 5: <https://pixabay.com/de/hai-tier-meer-schwimmen-ozean-46847>, Clker-Free-Vector-Images, CC0.

Bild «Goldfisch», Seite 7: <https://pixabay.com/de/goldfisch-carassius-fisch-golden-537832>, skeeze, CC0.

Bild «Zwei Vögel», Seite 7: <https://pixabay.com/de/spatzen-sperling-v%C3%B6gel-winter-648091>, Rioka, CC0.

Bild «Fuchs», Seite 7: <https://pixabay.com/de/fuchs-wildpark-poing-tier-1310820>, Alexas_Fotos, CC0.

Bild «Stier», Seite 7: <https://pixabay.com/de/stier-tier-s%C3%A4ugetier-h%C3%A4uslich-46367>, Clker-Free-Vector-Images, CC0.

Bild «Pfau», Seite 8: <https://pixabay.com/de/sch%C3%B6ne-m%C3%A4nnliche-pfau-bunte-vogel-2363750>, allanlau2000, CC0.

Bild «Sagrada Familia», Seite 10: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:SF_Pass%C3%B3_2016.jpg, Canaan, CC BY-SA 4.0.

Auf alle Bilder wurde zuletzt am 23.05.2018 zugegriffen.